

Übersetzung dänischer Begriffe aus der Welt des Nähens ins Deutsche

DÄNISCH - DEUTSCH

bag	hinten/ rückwärtig
bagstykket	rückenteil
belægning	besatz/blende
brystindsnit	brusteinschnitt
bukser	hosen
bæltestropper	gürtelhalterung
bærestykke	passe
bånd	band
elastik	gummi
fløjl	samt
fold	bruch
for	vorderer
for/foer	futter
forlængde	vordere taillenlänge
forneden	unten
forstykke	vorderteil
frakke	mantel
frynse	fransen
halsudskæring	ausschnitt am halse
halsvidde	halsweite
hjørne	ecke
hoftestykke	höftpassenteil
hoftavidde	höft-/gesässweite
hæft	heften
højre	rechts
håndled	handgelenk
indsnit	abnäher
jakke	jacke
kantlinie	anstosslinie
kjole	kleid
klippeplan	zuschneideplan
knaphul	knopfloch
kvast	quaste/troddel
linning	bund
lomme	tasche
lommepose	taschenbeutel
lynlås	reissverschluss
læg	falte
midt	mitte
midt bag	rückwärtiger mitte
midt for	vorderer mitte
mønsterdel	schnitteil
mål	mass
nederdel	rock
overarmsomfang	oberarmweite
overvidde	oberweite
pasmærke	passzeiche
pose	effekt bauschig
presse fra hinanden	herauspressen
retsiden	rechte seite
revers	aufschlag
ri	reihen
rygdal	rückenteil
ryglængde	ruckenlänge

DEUTSCH - DÄNISCH

abnäher	indsnit
abseite	vrangsiden
anstosslinie	kantlinie
ärmel	ærme
ärmellänge	ærmelængde
ärmelöffnung	ærmegabet
ärmelstütz	ærmestøtte
aufschlag	revers
ausschnitt	udskæring
ausschnitt am halse	halsudskæring
band	bånd
bauschtig	pose effekt
besatz/blende	belægning
bruch	fold
brusteinschnitt	brystindsnit
bund	linning
druckknopf	trykknop
ecke	hjørne
einreihen	rynk
fadenlauf	trådretning
falte	læg
fransen	frynse
futter	for/foer
grösse	størrelse
gummi	elastik
gürtelhalterung	bæltestropper
halsweite	halsvidde
handgelenk	håndled
heften	hæft
herauspressen	presse fra hinand.
hosen	bukser
höft-/gesässweite	hoftavidde
höftpassenteil	hoftestykke
jacke	jakke
jacke	trøje
kleid	kjole
knopfloch	knaphul
links	venstre
mantel	frakke
mascherl	sløjfe
mäss	mål
mitte	midt
nach aussen kehren	vend ud
nach innen kehren	vend ind
nähen	sy
oberarmweite	overarmsomfang
oberweite	overvidde
passe	bærestykke
passzeichen	pasmærke
quaste/troddel	kvast
rechte seite	retsiden
rechts	højre
reihen	ri
reissverschluss	lynlås

rynk	einreihen	rock	nederdel
sidekant/sidesøm	seitliches	rückenlänge	ryglængde
siksak	zig zag	ruckenteil	bagstykket
skrå	schräg	rückenteil	rygdel
skulder	schulter	rückwartiger	bag
skulderpude	schulterpolstern	ruckwärtiger mitte	midt bag
slids	schlitz	samt	fløjl
slidstegn/slidsmærke	schlitzmarke	saum/naht	søm
sløjfe	mascherl	saumzugabe	sømrum
snitmønster	schnittmuster	schlitz	slids
sting	stich	schlitzmarke	slidsmærke
stofforbrug	stoffverbrauch	schnittmuster	snitmønster
stofstrimmel	stoffschnitzel	schräg	skrå
størrelse	grösse	schulter	skulder
sy	nähen	schulterpolstern	skulderpude
sylinie	stepplinie	schnitteil	mønsterdel
søm	saum/naht	seitliches	sidekant/sidesøm
sømrum	saumzugabe	stepplinie	sylinie
taljen	taille	stich	sting
taljevidde	tailleweite/bundweite	stoffschnitzel	stofstrimmel
trykknop	druckknopf	stoffverbrauch	stofforbrug
trøje	jacke	taille	taljen
trådretning	fadenlauf/maschenlauf	tailen-/bundweite	taljevidde
udskæring	ausschnitt	tasche	lomme
vend ind	nach innen kehren	taschenbeutel	lommepose
vend ud	nach aussen kehren	unten	forneden
venstre	links vordere	tailenlänge	forlængde
vrangsiden	abseite	vorderer	for
ægkant	webkant	vorderer mitte	midt for
ærme	ärmel	vorderteil	forstykke
ærmegabet	ärmelöffnung	webkant	ægkant
ærmelængde	ärmellänge	zig zag	siksak
ærmestøtte	ärmelstütz	zuschneideplan	klippeplan